

Publicatieblad

van de Europese Unie

C 166 A



Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

58e jaargang

21 mei 2015

Inhoud

V *Bekendmakingen*

BESTUURLIJKE PROCEDURES

Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO)

2015/C 166 A/01

Aankondiging van algemene vergelijkende onderzoeken — EPSO/AD/304/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Bulgaars (BG) — EPSO/AD/305/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Spaans (ES) — EPSO/AD/306/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Frans (FR) — EPSO/AD/307/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Italiaans (IT)

1

V

(Bekendmakingen)

BESTUURLIJKE PROCEDURES

EUROPEES BUREAU VOOR PERSONEELSSELECTIE (EPSO)

AANKONDIGING VAN ALGEMENE VERGELIJKENDE ONDERZOEKEN

EPSO/AD/304/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Bulgaars (BG)

EPSO/AD/305/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Spaans (ES)

EPSO/AD/306/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Frans (FR)

EPSO/AD/307/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Italiaans (IT)

(2015/C 166 A/01)

Uiterste datum voor inschrijving: 23 juni 2015 om 12 uur ('s middags), Brusselse tijd

Het Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO) organiseert algemene vergelijkende onderzoeken op basis van kwalificaties en toetsen om een reservelijst op te stellen waaruit het Hof van Justitie in Luxemburg kan putten voor de aanwerving van nieuwe ambtenaren in functiegroep AD („administrateurs”) voor de functie van **jurist-linguïst**.

Deze aankondiging vormt samen met de algemene bepalingen betreffende algemene vergelijkende onderzoeken die zijn gepubliceerd in *Publicatieblad van de Europese Unie* C 70 A van 27 februari 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) het juridisch bindende kader voor de selectieprocedure.

Aantal geslaagde kandidaten dat op de reservelijst kan worden geplaatst:

EPSO/AD/304/15 — BG: 10**EPSO/AD/305/15 — ES: 15****EPSO/AD/306/15 — FR: 15****EPSO/AD/307/15 — IT: 12**

Deze aankondiging heeft betrekking op verschillende vergelijkende onderzoeken. U kunt zich slechts voor één vergelijkend onderzoek inschrijven. Bij uw elektronische inschrijving moet u een keuze maken. U kunt deze keuze niet meer wijzigen nadat u uw sollicitatie elektronisch hebt bevestigd en ingediend.

WAT HOUDT DE FUNCTIE IN?

Juristen-linguïsten bij het Hof van Justitie vertalen juridische teksten vanuit ten minste twee andere officiële EU-talen naar de taal van het vergelijkend onderzoek en zij voeren juridische analyses uit in samenwerking met de griffies en de andere diensten van het Hof van Justitie.

In BIJLAGE I vindt u meer informatie over de taken.

AAN WELKE VOORWAARDEN MOET IK VOLDOEN?

Op het ogenblik dat u uw inschrijving valideert, moet u voldoen aan ALLE onderstaande voorwaarden:

Algemene voorwaarden	— Onderdaan zijn van een van de lidstaten van de Europese Unie — Voldaan hebben aan de verplichtingen inzake de militaire dienstplicht van uw lidstaat — In zedelijk opzicht de waarborgen bieden die voor de beoogde functie vereist zijn
Bijzondere voorwaarden: talen; kwalificaties en werkervaring	Zie BIJLAGE II voor de talencombinaties en kwalificaties per vergelijkend onderzoek. Wij zoeken kandidaten die de taal van het vergelijkend onderzoek zowel mondeling als schriftelijk perfect beheersen (niveau moedertaal of gelijkwaardig). Als u de taal niet op dat niveau beheerst, wordt inschrijving afgeraden. — Het vereiste diploma als beschreven in bijlage II moet uiterlijk op 31 juli 2015 zijn toegekend. <i>Voor meer informatie over diploma's, zie bijlage I bij de algemene bepalingen betreffende algemene vergelijkende onderzoeken (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC)</i> — Werkervaring is niet vereist. In BIJLAGE III vindt u meer informatie over de taalregeling bij vergelijkende onderzoeken van de EU.

HOE VERLOOPT DE SELECTIEPROCEDURE?

1. Preselectie op basis van kwalificaties

Eerst wordt op basis van de gegevens in de online inschrijving gecontroleerd of u voldoet aan de voorwaarden. Als het aantal kandidaten dat aan de toelatingsvoorwaarden voldoet, **kleiner is dan 20 maal** het aantal kandidaten dat voor een bepaald vergelijkend onderzoek op de reservelijst kan worden geplaatst, vindt er **geen** preselectie plaats en worden alle kandidaten uitgenodigd voor de eerste toetsen.

Als het aantal kandidaten dat aan de toelatingsvoorwaarden voldoet, **gelijk is aan of groter is dan 20 maal** het aantal kandidaten dat voor een bepaald vergelijkend onderzoek op de reservelijst kan worden geplaatst, voert de jury een preselectie op basis van kwalificaties uit voor de dossiers van alle kandidaten die aan de toelatingsvoorwaarden voldoen en die hun inschrijvingsformulier op tijd hebben gevalideerd.

De selectie op basis van kwalificaties wordt uitgevoerd op basis van de informatie die is verstrekt in de rubriek „Talent Screener/Evaluateur de talent/Talentfilter”. De jury kent aan elk **selectie criterium** een gewicht toe (1, 2 of 3) naargelang van het belang dat de jury aan dat criterium hecht. Voor elk antwoord van de kandidaat wordt een score tussen 0 en 4 punten toegekend.

Deze score wordt vervolgens vermenigvuldigd met het gewicht van het desbetreffende criterium en deze uitkomsten worden opgeteld tot de totaalscore. Het profiel van degenen met de hoogste totaalscore sluit het beste aan bij de uit te voeren taken. Degenen met de **hoogste totaalscores** voor deze preselectie worden uitgenodigd voor de eerste toetsen.

In BIJLAGE IV vindt u de lijst van selectiecriteria.

2. Eerste toetsen: vertalingen

Er worden **maximaal 20 maal** zoveel kandidaten toegelaten tot deze fase als het aantal kandidaten dat voor een bepaald vergelijkend onderzoek op de reservelijst kan worden geplaatst. Deze fase bestaat uit twee vertaaltoetsen per computer, **zonder gebruik van een woordenboek**:

- vertaling naar de taal van het vergelijkend onderzoek (taal 1) van een juridische tekst die is gesteld in uw taal 2;
- vertaling naar de taal van het vergelijkend onderzoek (taal 1) van een juridische tekst die is gesteld in uw taal 3.

Elke toets duurt 110 minuten. Voor elke toets worden maximaal 80 punten toegekend (vereiste minimumscore: 40/80). **Als u voor toets a) niet het vereiste minimum haalt, wordt toets b) niet beoordeeld.**

De scores voor deze toetsen worden gecombineerd met de scores voor het assessment tot een totaalscore.

3. Assessment

Er worden **maximaal 4,5 maal** zoveel kandidaten toegelaten tot deze fase als het aantal kandidaten dat voor een bepaald vergelijkend onderzoek op de reservelijst kan worden geplaatst. Degenen met de **hoogste totaalscores** voor de eerste toetsen worden uitgenodigd voor een assessment in **taal 1**. Het assessment duurt 1,5 dag en vindt hoogstwaarschijnlijk plaats in **Luxemburg**.

Het assessment bestaat uit een reeks meerkeuzetoetsen per computer en competentietoetsen, zoals hieronder beschreven.

<i>Test</i>	<i>Taal</i>	<i>Aantal vragen</i>	<i>Duur</i>	<i>Vereiste minimumscore</i>
Verbaal redeneervermogen	taal 1	20	35 min	geen
Numeriek redeneervermogen	taal 1	10	20 min	
Abstract redeneervermogen	taal 1	10	10 min	

Per vraag kan 1 punt worden toegekend, in totaal dus maximaal 40 punten. De punten voor deze tests tellen mee in de totaalscore.

Tijdens het assessment worden acht algemene vaardigheden en de vakspecifieke vaardigheden getoetst tijdens **drie onderdelen** (interviews over de algemene en de vakspecifieke vaardigheden en een groepsoefening), volgens onderstaande schema's:

<i>Vaardigheid</i>	<i>Onderdeel</i>
1. Problemen analyseren en oplossen	Groepsoefening
2. Communiceren	Interview over de algemene vaardigheden
3. Kwaliteits- en resultaatgericht werken	Groepsoefening
4. Leren en zich blijven ontwikkelen	Groepsoefening
5. Prioriteiten stellen en organiseren	Groepsoefening
6. Stressbestendigheid	Interview over de algemene vaardigheden
7. Samenwerken	Interview over de algemene vaardigheden
8. Leidinggeven	Interview over de algemene vaardigheden
Vereiste minimumscore	3/10 per vaardigheid en 40/80 in totaal

<i>Vaardigheid</i>	<i>Onderdeel</i>
Vakspecifieke vaardigheden	Interview over de vakspecifieke vaardigheden om uw specialistische kennis en taalbeheersing te beoordelen met betrekking tot het recht van uw lidstaat en dat van de Europese Unie. Tijdens dit interview moet u een mondelinge presentatie geven.
Vereiste minimumscore	10/20

De scores van de vertaaltoetsen worden gecombineerd met die van het assessment tot een totaalscore.

4. *Reservelijst*

De jury controleert de bewijsstukken om te bepalen of de kandidaten aan de voorwaarden voldoen. De kandidaten die na afloop van het assessment de **hoogste totaalscores** hebben behaald, worden op de **reservelijst** geplaatst, totdat het maximumaantal dat op de reservelijst kan worden geplaatst, is bereikt. De reservelijst wordt in alfabetische volgorde opgesteld.

HOE EN WANNEER KAN IK ME INSCHRIJVEN?

U kunt zich online inschrijven op de website van EPSO (<http://jobs.eu-careers.eu>) vóór:

23 juni 2015 om 12 uur ('s middags), Brusselse tijd

*BIJLAGE I***FUNCTIEOMSCHRIJVING**

Bij het Hof van Justitie werken hooggekwalificeerde juristen, die in staat moeten zijn vaak complexe juridische teksten en wetgeving uit ten minste twee brontalen te vertalen in de taal van het vergelijkend onderzoek. Bij de werkzaamheden wordt gebruik gemaakt van informatietechnologie en kantoorsoftware.

Een jurist-linguïst vertaalt juridische teksten (arresten van het Hof van Justitie, het Gerecht en het Gerecht voor ambtenarenzaken, conclusies van de advocaten-generaal, schriftelijke pleidooien van de partijen, enz.) in de taal van het vergelijkend onderzoek vanuit ten minste twee andere officiële talen van de Europese Unie. Daarnaast voert een jurist-linguïst juridische analyses uit in samenwerking met de griffies en de andere diensten van het Hof van Justitie.

Einde van BIJLAGE I, klik hier om terug te gaan naar de hoofdttekst

BIJLAGE II

KWALIFICATIES EN TALENCOMBINATIES**EPSO/AD/304/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Bulgaars (BG)****1. Kwalificaties**

U moet een van de volgende diploma's van een volledige universitaire opleiding op het gebied van het Bulgaarse recht hebben behaald:

Удостоверява се с българска диплома за завършено висше юридическо образование „магистър по право”

Om te bepalen of het niveau overeenkomt met een volledige universitaire studie, houdt de jury rekening met de regels die golden op het moment dat het diploma is behaald.

2. Talenkennis

Taal 1: perfecte beheersing (ten minste niveau C2) van het Bulgaars

Taal 2: ten minste niveau C1 in het Frans

Taal 3: ten minste niveau C1 in het Duits, het Engels, het Spaans of het Italiaans

Voor meer informatie over taalvaardigheidsniveaus, zie het gemeenschappelijk Europees referentiekader voor talen (<https://europass.cedefop.europa.eu/nl/resources/european-language-levels-cefr>)

EPSO/AD/305/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Spaans (ES)**1. Kwalificaties**

U moet een van de volgende diploma's van een volledige universitaire opleiding op het gebied van het Spaanse recht hebben behaald:

Una formación universitaria completa en Derecho español acreditada por el título de „Licenciatura en Derecho” o „Grado en Derecho”.

Om te bepalen of het niveau overeenkomt met een volledige universitaire studie, houdt de jury rekening met de regels die golden op het moment dat het diploma is behaald.

2. Talenkennis

Taal 1: perfecte beheersing (ten minste niveau C2) van het Spaans

Taal 2: ten minste niveau C1 in het Frans

Taal 3: ten minste niveau C1 in het Duits, het Engels, het Deens, het Hongaars, het Italiaans, het Lets, het Nederlands, het Pools of het Zweeds

Voor meer informatie over taalvaardigheidsniveaus, zie het gemeenschappelijk Europees referentiekader voor talen (<https://europass.cedefop.europa.eu/nl/resources/european-language-levels-cefr>)

EPSO/AD/306/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Frans (FR)**1. Kwalificaties**

Une formation juridique complète suivie dans un établissement d'enseignement supérieur belge, français ou luxembourgeois où les enseignements sont dispensés en langue française et sanctionnée par un diplôme correspondant au minimum, pour les diplômes obtenus avant l'entrée en vigueur de la réforme de 2004 harmonisant les diplômes d'enseignement supérieur en Europe, au niveau de la maîtrise en droit française (quatre années d'études) ou de la licence en droit belge (cinq années d'études) et, pour les diplômes obtenus après l'entrée en vigueur de ladite réforme, au niveau du master 2 (cinq années d'études).

Om te bepalen of het niveau overeenkomt met een volledige universitaire studie, houdt de jury rekening met de regels die golden op het moment dat het diploma is behaald.

2. Talenkennis

Taal 1: perfecte beheersing (ten minste niveau C2) van het Frans

Taal 2: ten minste niveau C1 in het Tsjechisch, het Duits, het Grieks, het Spaans, het Kroatisch, het Pools of het Portugees

Taal 3: ten minste niveau C1 in het Engels of het Duits (een andere taal dan taal 2)

Voor meer informatie over taalvaardigheidsniveaus, zie het gemeenschappelijk Europees referentiekader voor talen (<https://europass.cedefop.europa.eu/nl/resources/european-language-levels-cefr>)

EPSO/AD/307/15 — Juristen-linguïsten (AD 7) voor het Italiaans (IT)

1. Kwalificaties

U moet een van de volgende diploma's van een volledige universitaire opleiding op het gebied van het Italiaanse recht hebben behaald:

Formazione universitaria completa in diritto italiano sancita da uno dei seguenti diplomi:

- Laurea quadriennale in giurisprudenza (vecchio ordinamento)
- Laurea specialistica in giurisprudenza (classe 22/S)
- Laurea magistrale in giurisprudenza (LMG-01)

Om te bepalen of het niveau overeenkomt met een volledige universitaire studie, houdt de jury rekening met de regels die golden op het moment dat het diploma is behaald.

2. Talenkennis

Taal 1: Perfecte beheersing (ten minste niveau C2) van het Italiaans

Taal 2: Ten minste niveau C1 in het Frans

Taal 3: Ten minste niveau C1 in het Duits, het Pools, het Grieks, het Roemeens, het Slowaaks, het Sloveens, het Nederlands, het Bulgaars, het Tsjechisch, het Deens, het Fins, het Hongaars of het Zweeds.

Voor meer informatie over taalvaardigheidsniveaus, zie het gemeenschappelijk Europees referentiekader voor talen (<https://europass.cedefop.europa.eu/nl/resources/european-language-levels-cefr>)

Einde van BIJLAGE II, klik hier om terug te gaan naar de hoofdtekst

*BIJLAGE III***TAALREGELING**

Het Hof van Justitie is een meertalige instelling die werkt volgens de in zijn Reglement voor de procesvoering vastgestelde talenregeling.

De talen die kunnen worden gekozen voor de vertaaltoetsen, weerspiegelen de behoeften van de dienst, en met name de taaleisen in de diensten waarvoor deze vergelijkende onderzoeken worden georganiseerd. Gezien het grote aantal vertalingen uit het Frans, moet een van de twee vertaaltoetsen verplicht uit die taal worden vertaald. De taalopties voor het vergelijkend onderzoek voor juristen-linguïsten voor de Franse taal en voor de tweede toets zijn bepaald op basis van de behoeften van de desbetreffende diensten.

Gezien het specifieke karakter van deze vergelijkende onderzoeken, worden de algemene vaardigheden (zie punt 3) beoordeeld in de taal van het vergelijkend onderzoek (taal 1 van de vertaaltoetsen). Dit vormt een uitzondering op de gebruikelijke taalregeling voor assessments (waarbij kan worden gekozen tussen Engels, Frans en Duits). Gezien de aard van de werkzaamheden van juristen-linguïsten bij het Hof van Justitie is het redelijk om kandidaten toe te staan de onderdelen met betrekking tot de algemene vaardigheden af te leggen in de taal van het vergelijkend onderzoek, omdat dit een betere garantie biedt dat de geselecteerde kandidaten van het hoogste niveau zijn wat betreft bekwaamheid en efficiëntie.

Einde van BIJLAGE III, klik hier om terug te gaan naar de hoofdtekst

*BIJLAGE IV***SELECTIECRITERIA**

1. Werkervaring op het gebied van juridische vertalingen.
2. Werkervaring op het gebied van het opstellen van juridische teksten.
3. Werkervaring bij een advocatenkantoor, als intern jurist bij een bedrijf, een overheid, een internationale organisatie of een universiteit.
4. Diploma/certificaat/kwalificatie op het gebied van vertaling, een taalstudie of een taalkundige studie in verband met de talen die vereist zijn voor het vergelijkend onderzoek (taal 1, 2 of 3).
5. Aantoonbare kennis van andere officiële talen van de Europese Unie dan de talen die vereist zijn voor het vergelijkend onderzoek.

Einde van BIJLAGE IV, klik hier om terug te gaan naar de hoofdtekst

ISSN 1977-0995 (elektronische uitgave)
ISSN 1725-2474 (papieren uitgave)



Bureau voor publicaties van de Europese Unie
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

NL